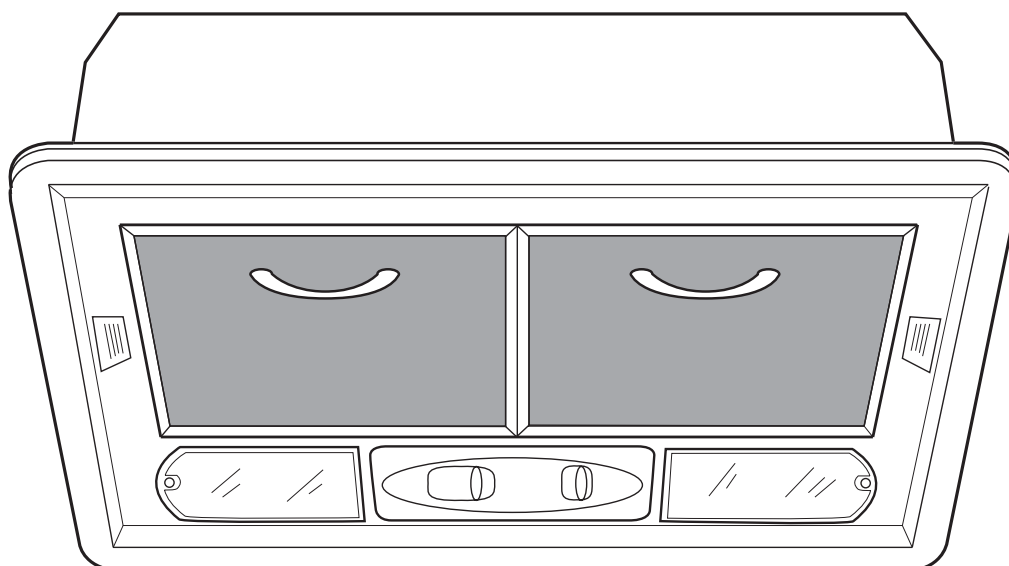
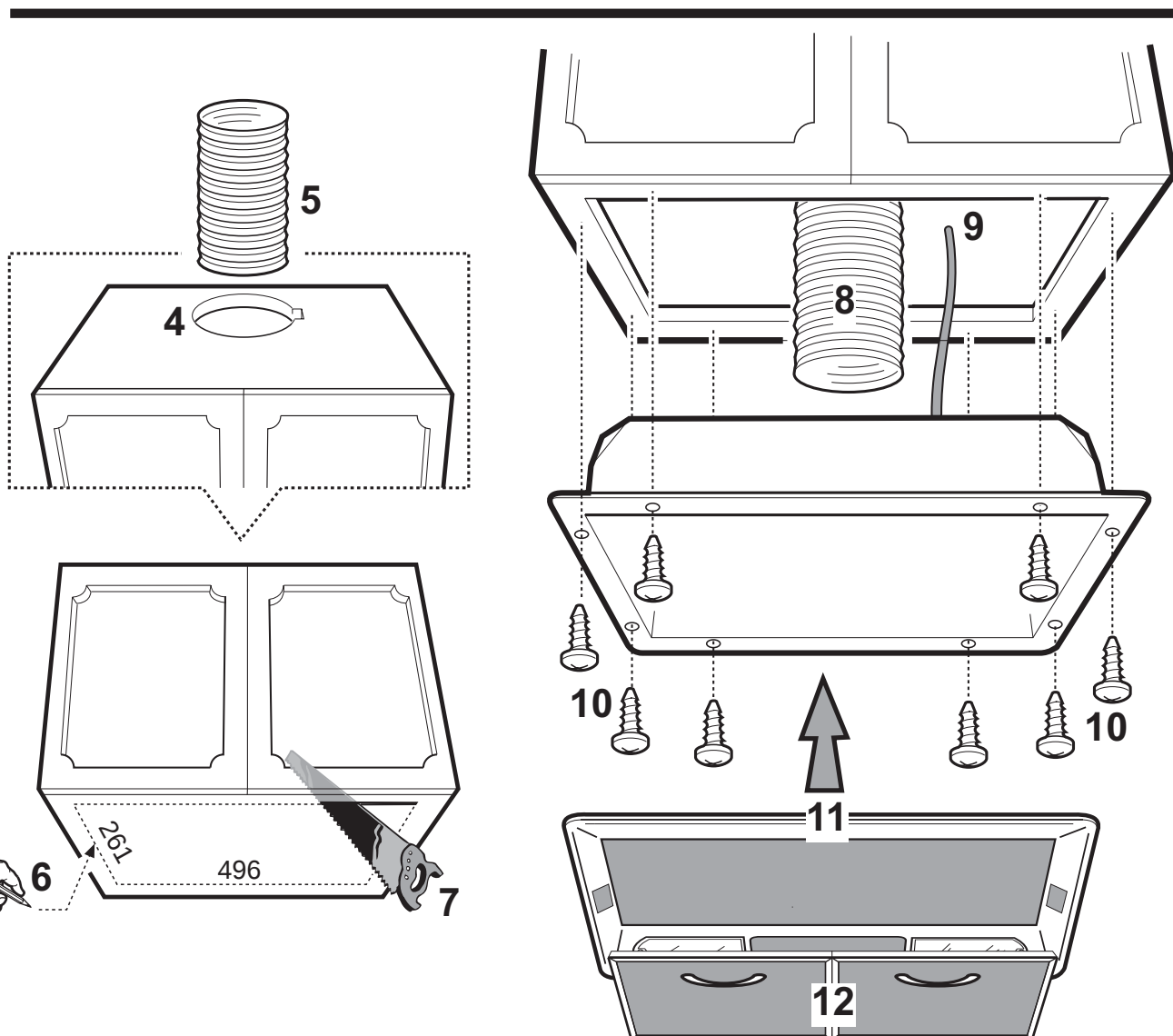
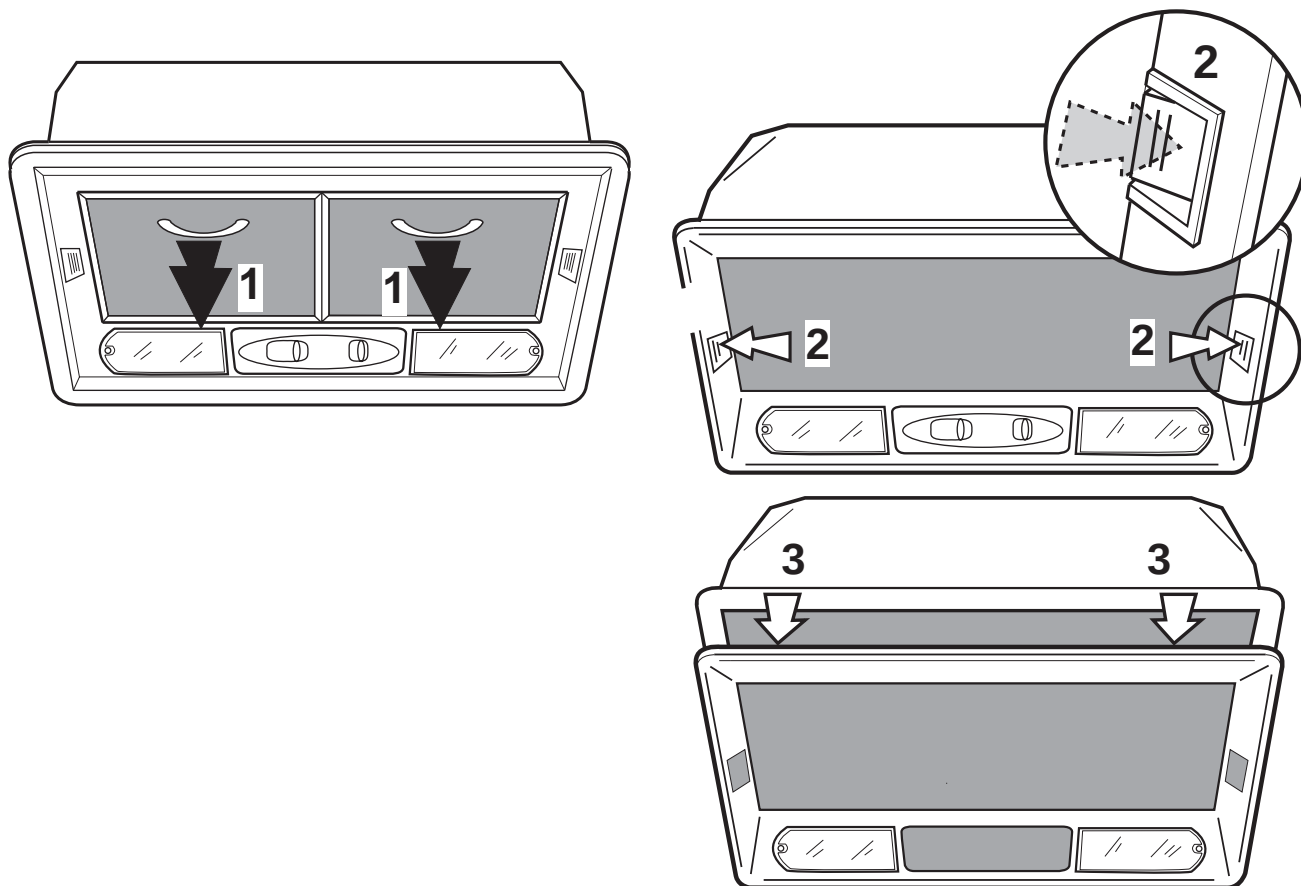
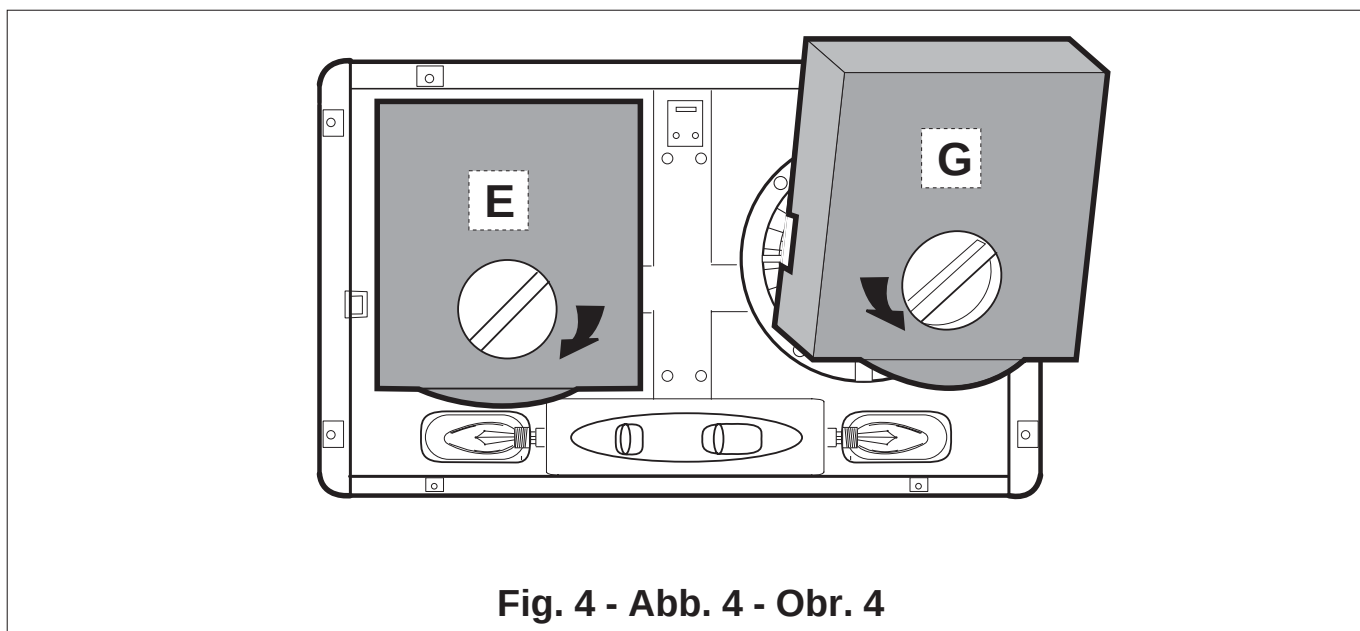
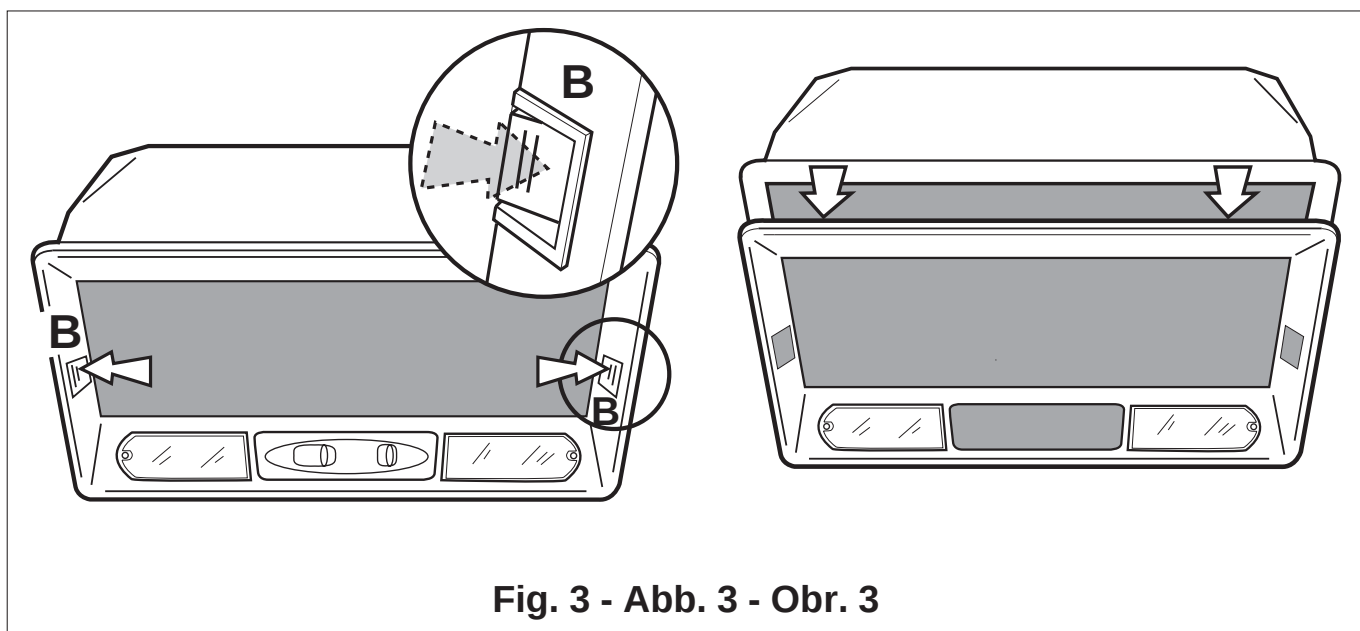
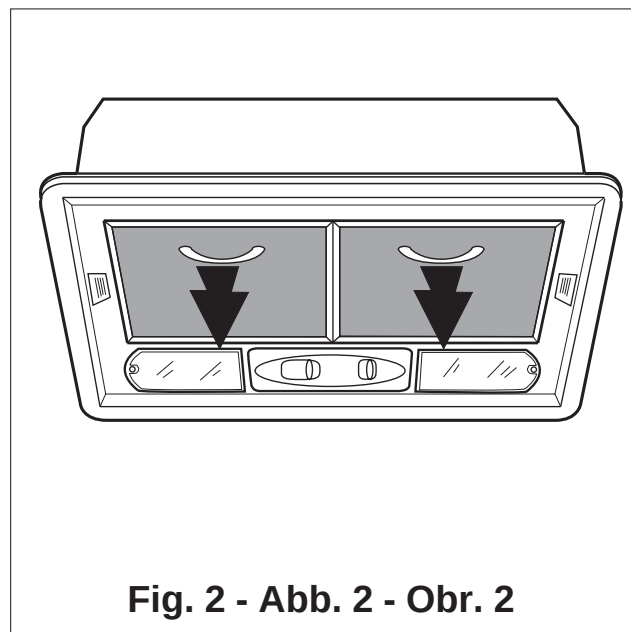
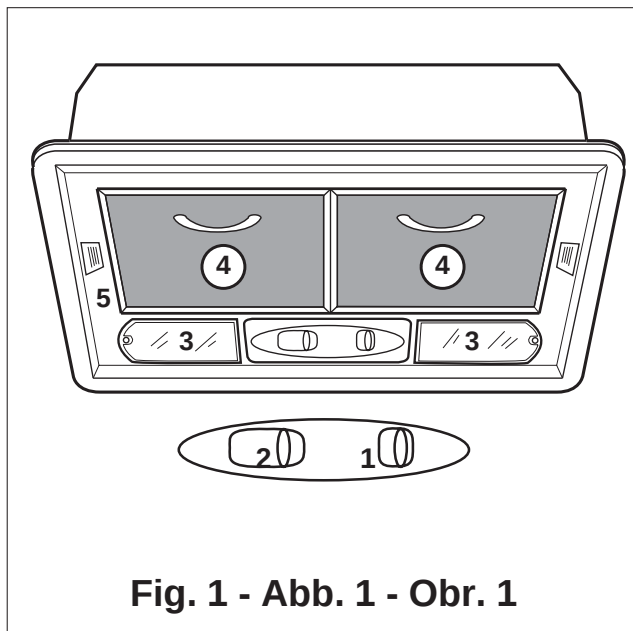




- Ⓔ Montaje y modo de empleo
- ⒫ Instruções para montagem e utilização
- Ⓖ Prescriptions de montage et mode d'emploi
- ⒼⒹ Instruction on mounting and use
- Ⓓ Montage- und Gebrauchsanweisung
- ⒸⒶ Instrukce pro montáž a použití
- Ⓐ Inštrukcie k montáži a použitiu

Instalación - Instalação - Installation - Montage - Instalace- Inštalácia





Descripción de la campana - Fig. 1

1. Interruptor de la luz
2. Interruptor de la velocidad del motor
3. Iluminación de la superficie de cocción
4. Filtro de grasas
5. Soporte del filtro de grasas

Empleo: dos posibilidades

Versión de expulsión al exterior

Los vapores son aspirados hacia el exterior por medio de un tubo de descarga que se fija al anillo de unión que se encuentra sobre la campana.

Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.

Versión de aire en circulación

El aire se filtra mediante 2 filtros de carbón y regresa al ambiente.

En esta versión el humo y los vapores de cocción deben dirigirse hacia la parte superior del mueble a través de un tubo de expulsión de Ø 120 mm. Se recurre a este sistema en locales donde no exista la tubería de expulsión o cuando no sea posible instalarla.

Para dicho funcionamiento, proceder del siguiente modo:

- a) Solicitar al proveedor el filtro de carbón activo especificando el modelo de la campana que se posee.
- b) Quitar el filtro de grasas (Fig. 2).
- c) Quitar el soporte del filtro de grasas pulsando las teclas **B** (Fig. 3).
¡Atención! Algunos filtros de carbón se suministran envueltos en una película de plástico (para proteger su propiedad filtrante); en ese caso quitar la película antes de instalar el filtro.
- d) Introducir el filtro de carbón, girar el botón en sentido horario hasta el bloqueo (Fig. 4, **E**).
- e) Montar nuevamente el soporte del filtro de grasas y el filtro de grasas procediendo en sentido inverso al indicado anteriormente.

Instalación

El aparato en servicio tiene que quedar a una distancia de 65 cm. por encima de la encimera de cocina eléctrica, y a 75 cm. por lo menos en caso de cocinas o encimeras a gas o mixtas.

En los tramos horizontales el tubo debe estar ligeramente inclinado (10% aproximadamente) hacia arriba, para facilitar la canalización de los vahos al exterior del ambiente.

En versión de expulsión al exterior el diámetro del tubo de descarga tiene que ser de Ø 120 mm. El máximo rendimiento y eficacia de la campana se consigue en la versión de expulsión al exterior. El mejor servicio del aparato se consigue al dotarlo de tuberías cortas (max. 4m) y con pocas curvas.

Conexión eléctrica

Antes de proceder a cualquier operación dejar sin corriente el aparato y cuidar que la tensión en red corresponda a la que se indica con la plaqueta de características, situada al interior del aparato. Es aconsejable de conectar el aparato únicamente por un instalador electricista autorizado por la empresa abastecedora de energía eléctrica.

Aparato provisto de enchufe

Conectarlo a una toma de corriente conforme a las normas vigentes.

Si se quiere conectarlo directamente a la red eléctrica quitar el enchufe y aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

Si el enchufe, una vez introducido en la toma, no se encuentra en un punto accesible, se deberá de todos modos, aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

Aparato desprovisto de enchufe

Aplicar un enchufe según las normas, o bien un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

No se asume responsabilidad alguna por la falta de observación de la disposición que antecede.

Uso

Los interruptores son dos:

uno para encender y apagar las luces (Fig. 1-1) el otro para seleccionar las velocidades del motor de aspiración de la campana (Fig. 1-2).

Se aconseja encender la campana algunos minutos antes de empezar a cocinar y dejarla funcionar unos 5 minutos después de terminar. Para obtener el mejor rendimiento, le recomendamos utilice las velocidades bajas en condiciones normales y las altas cuando se produzca una gran concentración de humo y olores.

Importante

- La campana no puede ser conectada a flujos de otros electrodomésticos conectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad.
- Cuando la campana es usada, al mismo tiempo que otros electrodomésticos conectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad, la instalación debe ser hecha con adecuada ventilación.
- Está estrictamente prohibido cocinar alimentos flambeados bajo la campana.
El empleo de una llama sin protección es perjudicial para los filtros y puede provocar incendios; en consecuencia, debe evitarse en cualquier caso.
- Al freír alimentos, no deje nunca la sartén sola, porque el aceite sobrecalentado podría arder.
- Con relación a la expulsión de vahos y olores respetar la prescripciones de las autoridades competentes.
- Declinamos cualquier responsabilidad por daños o incendios causados en la campana por la inobservancia de estas instrucciones.

Mantenimiento

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Filtro de grasas (2 piezas)

El filtro de grasas metálico tiene la función de retener las grasas contenidas en los humos derivados de la cocción.

El filtro de grasas metálico tiene duración ilimitada y puede lavarse a mano o en lavavajillas (65°) con detergentes especiales.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro de grasas metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

La limpieza del filtro metálico de grasas se efectuará por lo menos una vez al mes.

Para sacar el filtro metálico de grasas (Fig. 2):

- a) Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- b) Tirar hacia abajo el asidero y extraer el filtro metálico de grasas.

Tras lavar el filtro metálico de grasas, montarlo efectuando las operaciones anteriores en orden inverso y comprobar que cubra toda la superficie de aspiración.

Déjelo secar sin estropearlo antes de volver a ponerlo en su lugar.

Filtro de carbón (2 piezas)

Sirve para disolver los vahos y olores que emanan las comidas durante su cocción.

El filtro de carbón no debe ser lavado.

El filtro de carbón tiene que ser reemplazado cada 4 meses cuando la campana se usa normalmente.

Para el desmontaje, operar del siguiente modo:

- a) Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- b) Quitar el filtro de grasas (Fig. 2) y el soporte del filtro de grasas (Fig. 3).
- c) Girar el botón central del filtro de carbón en sentido antihorario y extraerlo de su sede (Fig. 4, G).
- d) Montar nuevamente el soporte y el filtro de grasa.

Para montar el nuevo filtro proceder del modo inverso.

Limpieza

Para la limpieza exterior de la campana utilizar un trapo humedecido con alcohol o detergentes neutros.

Evitar el uso de productos que contengan agentes abrasivos.

Para limpiar las partes de acero inoxidable satinado, se aconseja el trapo siguiendo el mismo sentido del satinado.

Realizar la limpieza externa de la campana una vez cada 10 días como mínimo.

Atención

La falta de observación de las normas de limpieza del aparato y del reemplazo y limpieza de los filtros, origina riesgos de incendio. Se recomienda atenerse a las instrucciones y advertencias.

Cambiar la lámpara

- a) Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- b) Quitar el filtro de grasas (Fig. 2) y el soporte del filtro de grasas (Fig. 3).
- c) Reemplazar las lámparas dañadas usando exclusivamente **lámparas max 40W (E14)**.
- d) Montar nuevamente el soporte y el filtro de grasa.

Si las lámparas no funcionan compruebe, antes de avisar al Servicio de Reparaciones, que estas están bien en roscadas.

Descrição do exaustor - Fig. 1

1. interruptor luz
2. interruptor velocidade do motor
3. iluminação do plano de trabalho
4. Filtro gorduras
5. Suporte filtro gorduras (moldura)

Utilização: duas possibilidades

Modo de exaustão

Os vapores e fumos da cozedura são conduzidos ao exterior através de uma conduta ligada ao anel do topo do exaustor.

Se o exaustor já estiver equipado com filtro de carvão, este tem de ser retirado.

Modo de recirculação

O ar é filtrado por 2 filtros de carvão e circula novamente no local.

Nesta versão, os fumos e vapores devem ser canalizados até a parte superior do móvel suspenso através de um tubo de expulsão de 120 mm de diâmetro.

Esta versão só se emprega quando não há saída para o exterior e quando não há possibilidades técnicas de fazer uma saída para o exterior.

Para este funcionamento proceder da seguinte maneira:

- a) Pedir ao fornecedor o filtro a carvão activo especificando o modelo do exaustor em seu poder.
- b) Tirar os filtros de gorduras (Fig. 2)
- c) Tirar a moldura premindo os botões **B** (Fig. 3). Atenção! Alguns filtros a carvão vem embrulhados numa película de plástico (para proteger a sua propriedade filtrante) neste caso, retire a película antes de instalar o filtro.
- d) Inserir o filtro, girar o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio até o bloqueio (Fig. 4, **E**).
- e) Montar novamente a moldura e os filtros de gorduras procedendo em sentido contrário.

Instalação

O aparelho deverá ser instalado a uma distância de 65cm acima do forno ou da placa eléctrica, ou a pelo menos 75cm no caso de fogões ou placas a gás ou mistas.

Nas partes horizontais, o tubo deverá estar ligeiramente inclinado (10% aproximadamente) para cima, para facilitar a canalização dos vapores para o exterior.

Para a exaustão, o tubo de expulsão dos fúmos deverá ter um diâmetro de 120mm.

A melhor performance é obtida quando o exaustor é usado em modo de exaustão.

Uma conducta curta (max. 4m) e direita melhora ainda mais a performance de mesmo.

Ligação eléctrica

Antes de efectuar qualquer ligação assegurar-se que a tensão da rede corresponda com a tensão indicada na etiqueta de características situada dentro do aparelho.

Aconselha-se efectuar a ligação eléctrica com um técnico qualificado.

Aparelho com ficha

Ligá-lo a uma tomada conforme as normas em vigor.

Se desejar ligá-lo directamente à rede eléctrica, tirar a ficha e aplicar um interruptor bipolar conforme as normas, cuja distância entre os contactos abertos não seja inferior a 3mm. Se a ficha, depois de inserida na tomada, não encontrar-se em local acessível, se deverá instalar um interruptor tripolar conforme as normas com uma distância entre os contactos abertos não inferior a 3mm.

Aparelho sem ficha

Aplicar uma ficha conforme as normas ou um interruptor bipolar com uma distância entre os contactos em abertura não inferior a 3mm.

Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por inconvenientes devidos à falta de observância das disposições citadas.

Utilização

Os interruptores são dois:

um para acender e apagar as lâmpadas que iluminam o fogão (Fig. 1-1),
o outro para a selecção da potência de aspiração (Fig. 1-2).

Para um melhor rendimento utilizar as velocidades mais baixas para uma situação normal e as velocidades mais altas para casos como seja fortes cheiros (grelhados, muito vapor, etc....). Para conseguir uma maior rendimento, ponha o exaustor em funcionamento antes de começar a cozinhar e deixá-lo a funcionar pelo menos 10 minutos depois de acabar a cozedura.

Atenção

— O ar aspirado não deve ser canalizado numa tubagem usada para evacuar os fumos provenientes de aparelhos alimentados com

energia diferente daquela eléctrica.

- E' necessário prever sempre uma ventilação apropriada do local onde estão sendo usados um exaustor e um aparelho alimentado com energia diferente daquela eléctrica.
- E' absolutamente proibido cozinhar alimentos sob chama viva debaixo do exaustor. O emprego de chamas livres estraga os filtros e pode causar incêndios portanto deve ser evitado. A fritura deve ser feita sob controle para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.
- As medidas técnicas a serem tomadas a respeito da segurança na evacuação dos fumos devem ser conformes aos regulamentos emanados pelas autoridades locais competentes.
- Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por eventuais danos ou incêndios provocados ao aparelho pela falta de respeito às disposições citadas.

Manutenção

Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

Filtro para a gordura (2 peças)

Tem por função não deixar circular as partículas de gordura em suspensão.

O filtro metálico tem uma duração ilimitada e deve ser lavado a mão ou na máquina de lavar loiça (65°C) com detergentes apropriados.

Apesar do filtro metálico para a gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.

A lavagem do filtro metálico para a gordura deve ser efectuada pelo menos uma vez por mês.

Para remover o filtro metálico para a gordura (Fig. 2):

- a) Desligar o aparelho da ficha.
- b) Puxar para baixo o manípulo e retirar o filtro de gorduras.

Após ter lavado o filtro metálico para tornar a montá-lo proceda seguindo a sequência inversa, certificando-se que o mesmo cubra toda a superfície de aspiração.

Deixe secar sem danificar o filtro metálico para a gordura antes de colocá-lo no lugar.

Filtro de carvão (2 peças)

Serve para eliminar os cheiros e vapores, durante a cozedura.

O filtro de carvão não é lavável.

O filtro de carvão deve ser substituído cada 4 meses, em utilização normal.

Para a desmontagem agir da seguinte maneira:

- a) Desligar o aparelho da ficha.
- b) Tirar os filtros de gordura (Fig. 2), tirar a moldura (Fig. 3).
- c) Girar o manípulo central do filtro a carvão em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e tirá-lo do lugar (Fig. 4, G).
- d) Torne a montar os filtros de gorduras e a moldura.

Para montar o novo filtro proceder em maneira inversa.

Limpeza

Para a limpeza externa do exaustor use um pano embebido em álcool ou detergentes líquidos neutros.

Evitar o emprego de produtos que contém abrasivos.

Para a limpeza das partes de aço inoxidável acetinado aconselha-se passar o pano na mesma direcção da acetinação.

Realizar a limpeza exterior do exaustor pelo menos uma vez cada 10 dias.

Atenção

A não observância das normas de limpeza do aparelho e de substituição e limpeza dos filtros pode originar incêndios.

Recomendamos seguir atentamente as instruções e os avisos.

Mudança das lâmpadas

- a) Desligar o aparelho da ficha.
- b) Tirar os filtros de gordura (Fig. 2), tirar a moldura (Fig. 3).
- c) Retire a lâmpada fundida e coloque uma nova de 40W (máx.) lâmpadas E 14.
- d) Torne a montar os filtros de gorduras e a moldura.

Se notar defeitos na iluminação, antes de chamar o Serviço de Assistência Técnica verificar se as lâmpadas se encontram bem ajustadas.

Description of the hood - Fig. 1

1. Light Switch
2. Motor Speed Switch
3. Lighting for the Cooking Surface
4. Grease Filter
5. Grease Filter Support

Use: Two systems are available

Exhaust mode

Vapours are extracted outside through an exhausting pipe that is affixed to the connection ring above the hood.

Attention! *If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.*

Filter version

The air is filtered through a carbon filter and recirculated into the room.

In this version vapour and fumes will be exhausted on the top of the cupboard where the hood will be mounted through an exhaust pipe with an internal diameter of 120 mm.

This version is used when there is no exhausting pipe for venting outdoors or when it is impossible to install one.

To use the hood for air recirculation, proceed as follows:

- a. Request a charcoal filter from the retailer, specifying the model and type of hood.
- b. Remove the grease filters (Fig. 2).
- c. Remove the grease filter support by pressing on the two “B” buttons (Fig. 3).

Caution! Some charcoal filters come covered with a plastic film to protect their filtering properties. If this is the case, remove the film before installing the filter.

- d. Insert the filter, turn the knob in the counterclockwise direction until it locks in place (Fig. 4, E).
- e. Remount the grease filter support and the grease filters by following the steps described above in the reverse order.

Installation

When installed, the distance between hood and burners must be not less than 65 cm. above electric burners or 75 cm. above gas or mixed-fuel burners.

In the exhaust mode the fumes outlet duct must be 120 mm. in diameter. In the horizontal runs the

duct must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside. The best performance of the unit is obtained in the exhaust mode.

The best performances are obtained with short pipes (max. 4 m) and with few curves.

Electric connection

Before completing any connection, make sure the house voltage corresponds with the voltage indicated on the label affixed inside the hood

It is advisable to call a qualified technician to make the electrical connection.

Appliance fitted with plug.

Connect it to a socket which conforms with current regulations.

If you intend to connect it directly to the electric mains, remove the plug and fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

If the plug is not accessible once it has been inserted in the socket, it will however be necessary to fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

Appliance without plug

Fit an approved plug or an approved bipolar switch with a minimum contact opening of not less than 3mm.

The manufacturers are not liable for any problems caused by the user's failure to observe the above instructions.

Using the hood

Slider switches panel

Two are the switches: one for lighting ON and OFF the lamps (Fig. 1-1); one for lighting ON and selecting suction power (Fig. 1-2).

For the best performance, we recommend using the low speeds in normal conditions and the high speeds in particular cases of strong odour and vapour concentration.

We recommend starting up the hood a few minutes before cooking and keeping it running until all the odours have been eliminated.

Warning!

- This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.
- The hood cannot be connected to flues of

other appliances that run on energy sources other than electricity.

- When the hood is used at the same time of other appliances that run on energy sources other than electricity, provision must be made for an adequate supply of air.
- No food must be cooked flambé underneath the hood.
The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.
Therefore, never use an open flame under the hood. When frying foods, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up.
- Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge.
- The manufacturers refuse to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

Maintenance

Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse. Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Metal grease filter (2 pieces)

The metal grease filter serves to trap particles of grease through suspension.

The metal grease filter lasts forever and must be washed either by hand or in the dishwasher (**65°C**) with suitable detergents.

When washed in a dish washer, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity. The metal grease filters must be washed at least once a month.

To remove the metal grease filter (Fig. 2):

- a)** Disconnect the hood from the electricity.
- b)** Pull the handle downwards and remove the grease filter.

After cleaning the metal grease filter, remount in reverse order, making sure the entire extraction surface is covered.

Let the filter dry without damaging it before putting it back into place.

Carbon filter (2 pieces)

This filter dissolves cooking odours.

The carbon filter must never be washed. It should be changed every 4 months in normal use.

To remove the charcoal filter, proceed as follows:

- a)** Disconnect the hood from the electricity.
- b)** Remove the grease filter (Fig. 2) and the grease filter support (Fig. 3).
- c)** Turn the center knob on the charcoal filter in the counterclockwise direction and remove the filter from its seat (Fig. 4, **G**).
- d)** Refit the grease filter support and the grease filters.

To install the new filter proceed as described above in the reverse order.

Cleaning

To clean the outside of the hood use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents.

Never use products containing abrasive.

Wipe brushed stainless steel in the same direction as the brushing to avoid scratching.

Clean the external surface of the cooker hood almost once every 10 days.

Attention

Failure to observe the rules for cleaning the appliance and changing and cleaning the filters may cause fires.

Therefore, we recommend observing these instructions.

Replacing the lamp

- a)** Disconnect the hood from the electricity.
- b)** Remove the grease filter (Fig. 2) and the grease filter support (Fig. 3).
- c)** Always replace burnt-out lamp with **40Watt max. (E14) lamp**.
- d)** Refit the grease filter support and the grease filters.

Before calling for repair service because the hood fails to light up, make sure the bulbs are screwed in tightly.